



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๗ มีนาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมของญี่ปุ่นจะพิจารณาปรับค่าแรงขั้นต่ำของอาชีพแต่ละประเภทที่เปิดรับแรงงานต่างชาติเข้าทำงานให้เหมือนกันทั้งระบบทั่วประเทศ		

กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมของญี่ปุ่นแสดงท่าทีที่จะพิจารณาปรับค่าแรงขั้นต่ำของอาชีพแต่ละประเภทที่จะเปิดรับแรงงานต่างชาติเข้าทำงาน รวมถึงคนญี่ปุ่นให้เหมือนกันทั้งระบบทั่วประเทศ โดยกระบวนการพิจารณาจะเริ่มดำเนินการร่วมกับกระทรวง กรม และกลุ่มธุรกิจที่เกี่ยวข้อง เพื่อเป็นการตอบรับการขยายกรอบจำนวนการรับแรงงานต่างชาติที่เข้ามาทำงานในประเทศญี่ปุ่น โดยจะเริ่มตั้งแต่เดือนเมษายน ๒๕๖๒ เป็นต้นไป

จากประเด็นเกี่ยวกับการขยายกรอบจำนวนการรับแรงงานต่างชาติเข้ามาทำงานในประเทศญี่ปุ่น ซึ่งจะเริ่มต้นตั้งแต่เดือนเมษายน ๒๕๖๒ เป็นต้นไป ทำให้เกิดกระแสวิพากษ์วิจารณ์และแสดงความคิดเห็นว่า แรงงานต่างชาติอาจกระจุกตัวอยู่ในเขตเมืองใหญ่ซึ่งมีอัตราค่าจ้างสูง เนื่องจากความแตกต่างของค่าจ้างระหว่างแรงงานในเขตเมืองใหญ่กับแรงงานในเขตเมืองเล็กหรือต่างจังหวัดซึ่งมีอัตราค่าจ้างถูกกว่า เหตุเพราะผู้ประกอบการไม่จำเป็นต้องจ่ายค่าจ้างตามอัตราแรงงานขั้นต่ำ ในกรณีนี้ กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมได้แสดงแนวทางอย่างชัดเจนต่อที่ประชุมกลุ่มสมาชิกรัฐสภาของพรรคเสรีประชาธิปไตย เมื่อวันที่พฤหัสบดีที่ ๗ มีนาคม ๒๕๖๒ ที่ผ่านมา ในการที่จะพิจารณาร่วมกับกระทรวง กรม และกลุ่มธุรกิจต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องเพื่อปรับปรุงระบบค่าแรงขั้นต่ำให้เหมือนกันทั่วประเทศ ซึ่งจะครอบคลุมถึงแรงงานชาวญี่ปุ่นเช่นกัน

ทั้งนี้ ค่าแรงขั้นต่ำของญี่ปุ่นมีความแตกต่างตามถิ่นที่อยู่ของแรงงาน เช่น อัตราค่าจ้างในเขตกรุงโตเกียวอยู่ที่ ๙๘๕ เยนต่อชั่วโมง ซึ่งสูงที่สุดในประเทศ ในขณะที่ค่าจ้างในจังหวัดคาโกชิมะ อยู่ที่ ๗๖๑ เยนต่อชั่วโมง ซึ่งต่ำที่สุดในประเทศ โดยค่าจ้างระหว่างสองจังหวัดมีความแตกต่างกันมากกว่า ๒๐๐ เยน อย่างไรก็ตาม การกำหนดค่าจ้างแรงงานดังกล่าวเป็นไปตามมติของที่ประชุมว่าด้วยข้อตกลงค่าจ้างแรงงานระหว่างนายจ้างกับลูกจ้างในแต่ละจังหวัด โดยใช้รูปแบบการประมาณการตามคณะกรรมการที่เกี่ยวข้องกับแรงงานของกระทรวงแรงงานและสวัสดิการเป็นเกณฑ์กำหนด ซึ่งในที่ประชุมกลุ่มฯ ผู้รับผิดชอบของกระทรวงแรงงานฯ กล่าวว่า หากมีการกำหนดนโยบายเช่นนี้ อาจส่งผลให้มีการกระจุกตัวของแรงงานต่างชาติในเมืองใหญ่ อาทิ โตเกียว

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190307/k10011838861000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_016
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๗ มีนาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทวน	นายชูชาติ พุดเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

最低賃金 外国人受け入れ業種ごとに全国一律の調整へ 厚労省

2019年3月7日 12時24分 外国人材

来月からの外国人材の受け入れ拡大に合わせて、厚生労働省は、「介護」などの受け入れ業種ごとに、日本人も含めて「最低賃金」を全国一律にすることを目指して、関係省庁や業界団体と調整を始める方針を示しました。

続きを読む

来月からの外国人材の受け入れ拡大をめぐっては、企業が従業員に最低限支払わなければならない「最低賃金」に地域間の格差があるため、賃金の高い都市部に外国人材が集中するのではないかと指摘が出ていました。

これを受けて厚生労働省は、7日開かれた自民党の議員連盟の会合で、「介護」や「建設」など、外国人材を受け入れる業種ごとに、日本人も含め最低賃金を全国一律にすることを目指して、関係省庁や業界団体と調整を始める方針を明らかにしました。

最低賃金は、毎年、厚生労働省の審議会が示す目安を基に、都道府県ごとに労使による協議で決められますが、最も高い東京で時給 985 円なのに対し、最も低い鹿児島では時給 761 円と、200 円以上の差があります。

会合で厚生労働省の担当者は「こうした対策を講じれば、外国人材が東京などに集中することがなくなるのではないか」と述べました。